

اگر دانشگاه اصلاح شود مملکت اصلاح می شود.
امام خمینی (ره)

دفترچه شماره ۱

صبح جمعه
۸۶/۱۲/۳

جمهوری اسلامی ایران
وزارت علوم، تحقیقات و فناوری
سازمان سنجش آموزش کشور

آزمون ورودی
دوره های کارشناسی ارشد ناپیوسته داخل
سال ۱۳۸۷

مجموعه زبان فرانسه
(کد ۱۱۲۰)

نام و نام خانوادگی داوطلب:	شماره داوطلبی:
تعداد سؤال: ۶۰	مدت پاسخگویی: ۷۰ دقیقه

عنوان مواد امتحانی ، تعداد و شماره سوالات

ردیف	مواد امتحانی	تعداد سؤال	از شماره	تا شماره
۱	زبان عمومی	۶۰	۱	۶۰

اسفند ماه سال ۱۳۸۶

استفاده از ماشین حساب مجاز نمی باشد.

*Au nom de Dieu***I - Cochez la réponse correcte :**

- 1- Par opposition à "linguistique", "dialectal" sert à caractériser les différences qui opposent...
- 1)- les langues. 2)- des variétés d'une même langue.
3)- langue naturelle et langue artificielle. 4)- langue maternelle et langue seconde.
- 2- Une consonne bilatérale est une consonne latérale ...
- 1)- comportant un double point d'articulation, l'un palatal et l'autre bilabial.
2)- réalisée par une constriction due au rapprochement des deux lèvres l'une contre l'autre.
3)- dont l'articulation comporte un écoulement de l'air de part et d'autre du point d'articulation.
4)- réalisée par le rapprochement des deux lèvres vers un point intermédiaire entre les incisives supérieures.
- 3- On dit qu'une phrase est ... si l'interprétation sémantique du syntagme prédicatif est entièrement contenue dans le sujet.
- 1)- animée 2)- anontive 3)- analytique 4)- anaphorique
- 4- Comment s'appelle la propriété caractéristique d'une unité sémantique permettant d'appréhender un discours comme un tout de signification?
- 1)- Isotopie 2)- Isolation 3)- Isoglosse 4)- Isomorphisme
- 5- Le verbe qui suit "avant que" se met ..., et le verbe qui suit "après que" ...
- 1)- au subjonctif / à l'indicatif 2)- à l'indicatif / au subjonctif
3)- au subjonctif / au subjonctif 4)- à l'indicatif / à l'infinitif passé
- 6- On ne trouve le verbe ... ni à l'impératif ni au passif.
- 1)- aimer 2)- faire 3)- avoir 4)- pouvoir
- 7- Au passé composé, le verbe *sortir* se conjugue avec l'auxiliaire ... s'il est suivi d'un complément ...
- 1)- être / d'agent 2)- avoir / du nom
3)- avoir / d'objet direct 4)- avoir / d'objet indirect
- 8- Dans la phrase: "Même les généraux furent tués.", le mot "Même" est un ...
- 1)- adverbe 2)- attribut 3)- adjectif 4)- déterminant
- 9- Mettez les verbes entre parenthèses au mode et au temps qui conviennent: "Si tu viens et que je ne (être) pas là, (passer) prendre les clés chez le gardien."
- 1)- fus / passé 2)- suis / passe 3)- sois / passes 4)- serais / passés
- 10- L'autoroute est fermée ... une collision entre deux camions.
- 1)- à la suite d' 2)- en prévision d' 3)- préalablement à 4)- en conséquence d'
- 11- Je suppose qu'elle ... un jour me demander pardon.
- 1)- vint 2)- vient 3)- vienne 4)- viendra
- 12- Complétez la phrase suivante avec la locution verbale qui convient: "J'ai pensé qu'il était préférable de le ... des rumeurs qui couraient sur son compte."
- 1)- faire part 2)- faire du tort 3)- mettre en garde 4)- mettre au courant

- 13- Ce pouvait être, la représentation de tous les vêtements qu'il avait ... ses parents porter ... tous les âges de sa propre vie.
1)- vu / à 2)- vus / à 3)- vu / de 4)- vus / de
- 14- Comment s'orthographie l'adjectif qualificatif suivant: provid-
1)- enciel 2)- antiel 3)- anciel 4)- entiel
- 15- En toute sincérité, je ne pense pas que cet homme (être) vraiment un escroc, mais je pense qu'il (falloir) tout de même s'en méfier.
1)- est / faut 2)- soit / faut 3)- soit / faille 4)- est / fallut
- 16- Le projet de cet architecte a été écarté, non ... la conception trop hardie, ... son coût excessif.
1)- par / mais 2)- pour / mais pour
3)- pour / même pour 4)- par faute de / mais à cause de
- 17- Dans la phrase suivante, remplacez le mot souligné par le pronom qui convient et faites l'accord nécessaire: "Nous avons entendu éclater la foudre. Nous ... éclater."
1)- l'avons entendu 2)- avons entendu l' 3)- l'avons entendue 4)- en avons entendu
- 18- Toute sa vie, il avait rêvé de voyages. Visiter ... monde, ... continents, longer ... grands fleuves, séjourner dans ... capitales et ... villes d'art.
1)- au / aux / aux / des / des 2)- le / des / de / des / des
3)- le / les / les / les / les 4)- la / les / des / - / -
- 19- Elle avait décoré la table avec des napperons ...
1)- vertes amandes 2)- verts amandes 3)- verts amande 4)- vert amande
- 20- Mettez le verbe entre parenthèses au mode et au temps qui conviennent: "Ils ont tiré tellement fort sur la corde qu'elle (se rompre)."
1)- rompit 2)- se rompe 3)- fut rompue 4)- s'est rompue
- 21- Mettez le verbe entre parenthèses au mode et au temps qui conviennent: "Il a protesté avec tellement d'énergie qu'il (convaincre) son entourage."
1)- ait convaincu 2)- a convaincu 3)- convainque 4)- convainc
- 22- Complétez la phrase suivante: Il a été reçu à son examen, ...
1)- sans avoir travaillé 2)- sans travailler 3)- sans travail 4)- travaillant
- 23- Trouvez la phrase correcte:
1)- Je préfère partir que rester. 2)- J'aime mieux partir que de rester.
3)- J'aime mieux partir que rester. 4)- Je préfère partir qu'à rester.
- 24- A quelqu'un qui part en vacances on dit: "Bonnes vacances, ...".
1)- portez-vous bien! 2)- reposez-vous bien!
3)- faites le tour du monde! 4)- ne vous gênez surtout pas!
- 25- Trouvez la phrase correcte:
1)- Je vous assure qu'il est là. 2)- Je vous assure qu'il soit là.
3)- Je vous promets qu'il est là. 4)- Je vous promets qu'il soit là.

II - Trouvez la meilleure traduction des phrases suivantes :

۲۶- همچنین شایان ذکر است که این اثر نقطه ی عاطفی در ادبیات جهان محسوب می شود و بر رمان، نمایش و هر گونه تفکری تاثیر قابل ملاحظه ای می گذارد.

- 1)- Notons aussi que cette œuvre est un moment fatidique dans la littérature mondiale, et a une influence considérable sur le roman, le théâtre, et les mentalités diverses.
- 2)- Il est aussi à noter que cet ouvrage constitue un tournant dans la littérature mondiale, et aura une grande influence sur le roman, le théâtre, et les diverses mentalités.
- 3)- Notons aussi que cette œuvre marque un tournant dans la littérature mondiale, et aura une influence considérable sur le roman, le théâtre, et les mentalités les plus diverses.
- 4)- Notons aussi que ce livre marque un moment important de la littérature mondiale, et aura une influence considérable sur le roman, le théâtre, et les pensées les plus diversifiées.

27- Si nous n'avions point d'orgueil, nous ne nous plaindrions pas de celui des autres.

- ۱)- کاش اینقدر خودخواه نبودیم که از خودخواهی دیگران شکوه سر دهیم.
- ۲)- کافی بود خود مغرور نمی بودیم تا از غرور دیگران گلایه نداشته باشیم.
- ۳)- اگر خود مغرور نبودیم، اینقدر از غرور دیگران شکوه و گلایه نمی کردیم.
- ۴)- اگر ذره ای غرور نداشتیم تا به این پایه از غرور دیگران شکایت نمی کردیم.

۲۸- هرگز آنقدر که تصور می کنیم خوشبخت یا بد بخت نیستیم.

- 1)- On n'est jamais heureux ni si malheureux qu'on l'imagine.
- 2)- On n'est jamais si heureux ni si malheureux qu'on s'imagine.
- 3)- On n'est jamais ni si heureux ni si malheureux qu'on s'imagine.
- 4)- Jamais on n'est pas si heureux ni si malheureux qu'on s'imagine.

29- Le développement du tourisme en Chine pourrait ravir à la France le trône des pays les plus visités selon des sources chinoises, donc partiale.

- ۱)- بر اساس تعداد کثیری از منابع چینی ، توسعه جهانگردی در چین می تواند رتبه ی نخست گردشگری را از فرانسه سلب نماید.
- ۲)- به گفته ی منابع چینی، که در نتیجه جانبدارانه نظر داده اند، توسعه جهانگردی در چین می تواند مکان نخست پر بیننده ترین کشور جهان را از فرانسه بریابد.
- ۳)- بنابر منابع چینی ، که البته مغرضانه است، توسعه جهانگردی در چین می تواند به دوران سردمداری فرانسه به عنوان پر بیننده ترین کشور جهان پایان دهد.
- ۴)- مطابق با تعداد معدودی از منابع خبری چین، توسعه ی جهانگردی در چین ممکن است این کشور را در رتبه ی نخست پر بیننده ترین کشورها پس از فرانسه جای دهد.

30- L'absentéisme parlementaire, c'est :

- ۱)- انحلال مجلس
- ۲)- اعلام رای ممتنع در مجلس
- ۳)- امتناع از رای دهی در مجلس
- ۴)- غیبت یک یا تعدادی از نمایندگان مجلس

31- Les trois auteurs présumés de l'assassinat sont en fuite et auraient réussi à gagner la ville de Boghé, limitrophe du Sénégal.

- ۱)- سه نویسنده ای که در این قتل مورد اتهام هستند فراری اند و تلاش می کنند تا به شهر بقعه، در مرز سنگال برسند.
- ۲)- سه عامل مظنون به این قتل فراری اند و احتمال دارد که با موفقیت به شهر بقعه، در نزدیکی سنگال رسیده باشند.
- ۳)- سه عامل مظنون این قتل فراری اند و به نظر می رسد که توانسته اند خود را به شهر بقعه، در مرز سنگال برسانند.
- ۴)- سه عامل اصلی قتل هم اکنون فراری اند و به نظر می رسد که توانسته اند به شهر بقعه، در مرز سنگال برسند.

۳۲- آزادی مطبوعات :

- 1)- Liberté de presse 2)- Liberté de la presse 3)- Liberté des médias 4)- Liberté d'expression

33- Aussi a-t-il décidé de lui confier une nouvelle mission.

- (۱) - همچنین ماموریت جدیدی به او سپرد.
(۲) - حتی تصمیم گرفت ماموریت جدیدی به او بسپرد.
(۳) - تصمیم گرفت ماموریت جدیدی را هم به او بسپرد.
(۴) - در نتیجه تصمیم گرفت ماموریت جدیدی به او بسپرد.

34- J'ai perdu jusqu'à la fierté / Qui faisait croire à mon génie

(Musset)

- (۱) - غرورم را گم کرده ام / و دیگر نبوغم را باور ندارم
(۲) - تا غرورم را هم از کف داده ام / غروری که با آن به نبوغم باور داشتم
(۳) - در اوج غرور همه را از دست دادم / هر آنچه که باور نابغه بودن به من عطا می کرد
(۴) - تا بدانجا مغرور بودم / که اویی که به من باور نابغه بودن می داد را هم از دست دادم

35- "Considérez, Messieurs, ces grandes puissances que nous regardons de si bas ; pendant que nous tremblons sous leur main, Dieu les frappe pour nous avertir".

- (۱) - آقایان، این قدرتهای عظیمی را که از این مقام پست می نگریم، ملاحظه فرمایید. زمانی که در ید قدرتشان بر خود می لرزیم، پروردگارشان فرو می شکند تا اندازمان دهد.
(۲) - آقایان، عنایت داشته باشید که این قدرتهای عظیمی که از این مقام پست بدانها می نگریم و در ید قدرتشان بر خود می لرزیم، پروردگارشان فرو می شکند تا آگاهمان کند.
(۳) - آقایان، بنگرید این قدرتهای عظیمی که از این مقام پست بدانها نگاه می کنیم در حالی که در دستانشان بر خود می لرزیم و پروردگار در هم می شکندشان تا ما را آگاه کند.
(۴) - حضرات گرامی این قدرتهای عظیمی که از این مقام پست می بینیم را بنگرید زمانی که در دستانشان بر خود می لرزیدیم، پروردگار نابودشان کرد تا ما را انداز دهد.

36- Les plus désespérés sont les chants les plus beaux.

- (۱) - نومیدانه ترین ترانه ها زیباترین ترانه هایند.
(۲) - زیباترین ترانه ها نومیدوارانه ترین آنها هستند.
(۳) - زیباترین آوازه را نومیدترین انسانها می سرایند.
(۴) - نومیدترین انسانها همچو زیباترین ترانه ها هستند.

37- Quiconque désire se convertir à l'Islam doit professer verbalement sa foi en

- 1)- la transcendance divine 2)- la singularité divine 3)- l'univocité divine 4)- l'unicité divine

38- Satan, victime de son orgueil, refuse de se prosterner devant Adam ainsi que lui avait ordonné.....

- 1)- Dieu 2)- Israfil 3)- le Prophète 4)- l'Ange Gabriel

39- Quelle est la première condition requise pour la prière?

- 1)- La gémflexion 2)- L'invocation 3)- L'intention 4)- La lecture

40- Parmi les réponses suivantes, laquelle est le dogme fondamental de la doctrine chiite?

- 1)- L'unicité divine 2)- L'omniscience divine
3)- L'ubiquité des Imams 4)- L'infailibilité des Imams

41- Dans quelle bataille perdue a péri Hamzah, l'oncle du Prophète?

- 1)- La bataille d'Ohod 2)- La bataille de Badr
3)- La bataille de Yarmouk 4)- La bataille de Kadissiyya

42- Dans l'Islam, la mort n'est pas

- 1)- un transfert d'une demeure à l'autre 2)- un anéantissement
3)- une résurrection 4)- un détachement

III – Trouvez l'équivalent des expressions ou des proverbes suivants :

43- "La moutarde lui monte au nez" veut dire ...

- 1)- la colère le gagne. 2)- qu'il est très gonflé.
3)- qu'il devient tout jaune. 4)- la mauvaise odeur le rend malade.

44- "Faute de grives, on mange des merles", veut dire ...

- 1)-à défaut de bons conseils, on fait faillite. 2)-c'est la faute aux autres, si on subit le malheur.
3)-faute de compréhension, on avale des couleuvres. 4)-à défaut de mieux, on se contente de ce que l'on a.

45- "Donner sa parole d'honneur", veut dire ...

- (۱) - قول شرف دادن (۲) - کسی را مفتخر کردن
(۳) - حیثیت خود را به باد دادن (۴) - در نهایت احترام صحبت کردن

IV – Cochez la bonne réponse :

46- La suscription veut dire ...

- 1)- le post-scriptum.
2)- le nom et l'adresse de l'expéditeur de la lettre.
3)- toutes les indications qui accompagnent le corps de la lettre.
4)- le nom et l'adresse du destinataire, quand il s'agit d'une lettre officielle.

47- La lettre suivante : « Monsieur et Madame Delmont s'associent de tout leur cœur à l'épreuve qui touche Monsieur Ramot et lui adressent l'expression de leur amitié » représente ...

- 1)- une félicitation à l'occasion d'une naissance. 2)- des remerciements après un service rendu.
3)- un faire-part de baptême. 4)- une condoléance.

48- Laquelle des phrases suivantes n'est pas correcte:

- 1)- Recevez cher ami, mes sentiments très cordiaux.
2)- Veuillez croire, cher Monsieur, en mon meilleur souvenir.
3)- En vous remerciant par avance, veuillez agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.
4)- Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'accepter, Madame, l'assurance de mes sentiments respectueux.

V - Complétez le texte suivant à l'aide des réponses proposées (49 à 55) :

Paul Paget devint (0) conseiller municipal et siégea longtemps au conseil où il ---- (49) les droits des petits paysans et du quartier des Serres. Son esprit était clair, son honnêteté d'acier et de cristal. ---- (50) qui, nombreux, venaient lui demander conseil, il ne savait indiquer que le chemin de la droiture, ---- (51) c'était un chemin raide. Pendant la guerre, alors qu'il était déjà un vieil homme, mais ---- (52) comme à quarante ans, son cheval tomba malade. C'était un malheur : le cheval était le moteur universel de ---- (53), pour tous les travaux et tous les transports. Le vétérinaire ---- (54), une sorte de vieux rebouteux d'animaux le remplaçait. Il ---- (55) la bête ...

René Barjavel, *La Charette bleue*

- | | | | |
|------------------|------------------|-----------------|----------------|
| 0- 1. devient | 2. <u>devint</u> | 3. était devenu | 4. deviendrait |
| 49- 1. couvrit | 2. prohiba | 3. défendit | 4. proscrivit |
| 50- 1. A eux | 2. A ceux | 3. De ce | 4. De ceux-ci |
| 51- 1. quand | 2. sauf si | 3. au cas où | 4. même si |
| 52- 1. vigoureux | 2. inusable | 3. épais | 4. chétif |
| 53- 1. genre | 2. la ferme | 3. du domaine | 4. la métairie |
| 54- 1. élu | 2. enrôlé | 3. mobilisé | 4. embrigadé |
| 55- 1. jugea | 2. étudia | 3. examina | 4. approfondit |

VI - Lisez le texte suivant et répondez aux questions 56 à 60:

Ma sœur Mary se mettait au piano et jouait des airs que je n'ai reconnus que beaucoup plus tard, mais qui m'ont suivi ma vie entière. Assis sur le tapis, je collais mon oreille à la surface de bois lisse et me sentais pris dans un orage de sons qui me jetait dans un état extraordinaire où une joie touchant à l'exaltation se mêlait à une agréable fureur. [J'aurais voulu que cela durât, que jamais ne prît fin l'étourdissement que me causait le fracas des accords.] A d'autres moments, je me tenais à distance du piano et ce que j'entendais était différent. Tous ces airs rendaient heureux, mais d'une façon particulière, car en les écoutant, on éprouvait une tristesse qui se fondait, je ne sais comment, dans un sentiment de profond bonheur. Et tout à coup venait la seconde pénible où ma sœur se levait au milieu d'une phrase et quittait la pièce. Je restais alors sur le tapis, horriblement désenchanté et la tête encore bourdonnante. Les plus simples de ces mélodies se logeaient dans ma mémoire d'où je pense qu'elles ne sortiront jamais, et je me les chantais à moi-même, quand je me croyais seul, pour retrouver quelque chose du ravissement perdu.

Julien Green

56- Quel est le titre qui convient au passage ci-dessus ?

- 1)- Un piano pénible
2)- L'émotion musicale
3)- Le malheur de Mary
4)- L'accord des fracas

57- Au moment où le narrateur se trouvait dans la pièce, qu'est-ce qui lui semblait être farfelu ?

- 1)- La délectation mêlée à la démence.
2)- Les airs pompeux de Mary.
3)- Les chansons de sa sœur.
4)- La distance du piano.

58- En évoquant ses mémoires, le narrateur

- 1)- se retrouve dans le même état de fureur.
2)- s'explique la conduite de sa sœur.
3)- sollicite le même piano disparu.
4)- réclame la félicité perdue.

59- Quel instant était le plus saumâtre pour l'enfant ? Le moment où

- 1)- il entendait l'orage des sons.
2)- sa sœur s'éclipsait.
3)- il collait son oreille au piano.
4)- sa sœur chantait une mélodie.

60- Dans la 3^e ligne du passage le mot « orage » peut être remplacé par :

- 1)- trouble
2)- tornade
3)- tourbillon
4)- tempête

اگر دانشگاه اصلاح شود مملکت اصلاح می شود.
امام خمینی (ره)

دفترچه شماره ۲

صبح جمعه
۸۶/۱۲/۳

جمهوری اسلامی ایران
وزارت علوم، تحقیقات و فناوری
سازمان سنجش آموزش کشور

آزمون ورودی دوره‌های کارشناسی ارشد ناپیوسته داخل سال ۱۳۸۷

مجموعه زبان فرانسه
(کد ۱۱۲۰)

شماره داوطلبی:	نام و نام خانوادگی داوطلب:
مدت پاسخگویی: ۸۵ دقیقه	تعداد سؤال: ۱۲۰

عنوان مواد امتحانی ، تعداد و شماره سوالات

ردیف	مواد امتحانی	تعداد سؤال	از شماره	تا شماره
۱	زبان تخصصی (آموزش زبان فرانسه، زبان و ادبیات فرانسه گرایش ادبی)	۶۰	۶۱	۱۲۰
۲	زبان تخصصی (مترجمی زبان فرانسه)	۶۰	۱۲۱	۱۸۰

اسفند ماه سال ۱۳۸۶

استفاده از ماشین حساب مجاز نمی باشد.

*Au nom de Dieu***I - Cochez la réponse correcte :**

- 61- Il est fondateur d'une logique inductive, génératrice de progrès, qui supplante le syllogisme, capable de faire découvrir ce qu'on sait déjà. C'est
- 1)- Descartes 2)- Pascal 3)- Rousseau 4)- La Rochefoucauld
- 62- Malherbe affirme la primauté:
- 1)- de la poésie utile sur le travail du poète.
2)- de l'inspiration sur la défiance des mots.
3)- de la langue et de la pensée sur l'inspiration et le sentiment.
4)- l'optimisme en création poétique sur l'arrangement des syllabes.
- 63- La Bruyère lui-même a nommé ses fragments qui sont de longueur variée, des
- 1)- *aphorismes* 2)- *instantanés* 3)- *remarques* 4)- *notes*
- 64- Au XVII^e siècle, la tragédie est une méditation fondamentale sur
- 1)- la religion. 2)- la vie collective.
3)- les grands problèmes politiques. 4)- le lyrisme personnel des acteurs.
- 65- Comment Corneille réussit à présenter, dans un foisonnement baroque, une brillante apologie du théâtre?
- 1)- Par le jeu de la mise en abyme.
2)- En introduisant des actions violentes.
3)- Par l'emploi des dialogues de la pastorale.
4)- En transposant ses récits dans un cadre parisien.
- 66- Le dialogue par lettres que Mme de Sévigné entreprend avec sa fille débouche sur
- 1)- un roman d'amour. 2)- une véritable tragédie.
3)- une véritable introspection. 4)- une représentation de la passion chrétienne.
- 67- Au XVIII^e siècle, le mot "Lumières" représente
- 1)- le parti des philosophes affrontant le camp des jésuites.
2)- le catalyseur entre les philosophes et le public.
3)- la sortie de l'homme de sa minorité, dont il est lui-même responsable.
4)- la fragilité du consensus religieux, sur le plan intellectuel.
- 68- Les philosophes du XIII^e siècle opposent-ils le bonheur individuel au bonheur collectif?
- 1)- Oui, car le Moi est le point unique du resserrement de tout l'Etre.
2)- Non, car la sociabilité définit l'Etre même de l'homme.
3)- Oui, car il y a une unité de la raison qui exprime l'unité de l'homme.
4)- Non, car la diversité des hommes écarte toute possibilité d'accéder à un modèle commun.
- 69- C'est le titre d'un roman de Marivaux:
- 1)- *Le barbier de Séville* 2)- *Manon Lescaut*
3)- *La Henriade* 4)- *La vie de Marianne*
- 70- *L'histoire de Gil Blas de Santillane* de Lesage est un roman ... qui répondait au goût du public pour ...
- 1)- autobiographique / la satire. 2)- picaresque / le réalisme.
3)- baroque / l'idéalisme. 4)- burlesque / l'allégorie.

- 71- Bernardin de Saint-Pierre devient le précurseur des romantiques par
- 1)- l'insatisfaction à l'égard du présent.
 - 2)- sa réaction face au classicisme sclérosé.
 - 3)- l'opposition au rationalisme du Siècle des Lumières.
 - 4)- la description lyrique et précise des paysages d'un nouveau monde.
- 72- Rousseau utilise ce mythe pour dénoncer l'aliénation, la corruption de la société occidentale et le principe de propriété. Il s'agit du mythe
- 1)- du bon sauvage
 - 2)- de l'âge d'or
 - 3)- de Circé
 - 4)- de Protée
- 73- sert de mythe vivant à toute la génération des enfants du siècle romantique.
- 1)- Victor Hugo
 - 2)- Chateaubriand
 - 3)- Lamartine
 - 4)- Benjamin Constant
- 74- Marquant une rupture décisive avec le naturalisme, cet écrivain prend place aux côtés des décadentistes avec la publication de *A rebours*.
- 1)- Saint-John Perse
 - 2)- Villiers de l'Isle-Adam
 - 3)- Barbey d'Aurevilly
 - 4)- Karl Huysmans
- 75- La citation suivante: "Il n'y a de vraiment beau que ce qui ne peut servir de rien; tout ce qui est utile est laid" est de
- 1)- Hérédia
 - 2)- Lamartine
 - 3)- Leconte de Lisle
 - 4)- Gautier
- 76- Les romantiques se tournent avec prédilection vers les grandes figures mythiques de la révolte comme
- 1)- Circé, Protée, Calypso, Phénix.
 - 2)- Caïn, Satan, Faust, Prométhée.
 - 3)- Sisyphe, Thésée, Hercule, Orphée.
 - 4)- Œdipe, Pygmalion, Antigone, Narcisse.
- 77- Le romantisme aura eu pour ambition de réaliser une régénération de toute l'existence, comme l'avait proclamé
- 1)- Goethe
 - 2)- Mme de Staël
 - 3)- Novalis
 - 4)- Rousseau
- 78- Selon ..., "le Poète se fait voyant par un long, immense et raisonné dérèglement de tous les sens."
- 1)- Baudelaire
 - 2)- Rimbaud
 - 3)- Hugo
 - 4)- Verlaine
- 79- Au début de ce roman le personnage principal erre en pleine nuit sur la route venteuse du Nord. Il est pris d'une sorte d'hallucination devant les entrées des mines.
- 1)- *Germinal*
 - 2)- *Une vie*
 - 3)- *Des travailleurs de la mer*
 - 4)- *Elisa*
- 80- Dans le la description est un instrument d'appréhension du réel et de démonstration de la compétence du romancier. Elle n'est jamais gratuite.
- 1)- nouveau roman
 - 2)- roman baroque
 - 3)- roman naturaliste
 - 4)- roman réaliste
- 81- C'est un recueil de poèmes dont la diffusion est aussitôt suspendue par l'éditeur et qui devra sa résurrection au Surréalisme.
- 1)- *A rebours*
 - 2)- *Illuminations*
 - 3)- *l'Après-midi d'un faune*
 - 4)- *Les Chants de Maldoror*

- 82- Dans l'"Hymne au Christ" de Lamartine, l'apostrophe suivante: "Mais la raison, c'est toi!" montre
- 1)- l'hésitation du poète entre la foi et le rationalisme.
 - 2)- l'ambiguïté de l'indifférence du Créateur.
 - 3)- la recherche de l'absolu chez le poète.
 - 4)- l'inquiétude religieuse du poète.
- 83- "Un coup de dés jamais n'abolira le hasard" est le poème de Mallarmé qui forme le premier mouvement de son projet
- 1)- d'œuvre symphonique.
 - 2)- de "Livre" absolu.
 - 3)- de "renaissance" littéraire.
 - 4)- d'écriture brève.
- 84- Le désenchantement, la fêlure de l'univers verlainien s'expriment souvent dans
- 1)- le ricanement.
 - 2)- la morale.
 - 3)- le tragique.
 - 4)- le burlesque.
- 85- Claude Simon emploie le terme pour caractériser son écriture en ébullition, qualifiée de baroque.
- 1)- d'écume
 - 2)- de cri de révolte
 - 3)- de mélange
 - 4)- de magma
- 86- En 1918, Philippe Soupault, André Breton et Louis Aragon fondent la revue
- 1)- NRF
 - 2)- Littérature
 - 3)- Mercure de France
 - 4)- Magazine littéraire
- 87- fait réapparaître les fractures surréalistes sur la question de l'engagement et de l'alliance avec les communistes.
- 1)- L'ensemble des événements d'octobre
 - 2)- La première guerre mondiale
 - 3)- La seconde guerre mondiale
 - 4)- L'alliance avec le mouvement Dada
- 88- *Blanche ou l'Oubli* est un roman écrit par
- 1)- L. Aragon
 - 2)- P. Eluard
 - 3)- A. Breton
 - 4)- Ph. Soupault
- 89- C'est le roman qui a fait connaître Mauriac.
- 1)- *Thérèse Desqueyroux*
 - 2)- *Le Baiser au lépreux*
 - 3)- *Le nœud de vipères*
 - 4)- *Les Mal-Aimés*
- 90- Quel roman de Michel Butor égare le lecteur dans une ville-labyrinthe?
- 1)- *Passage de Milan*
 - 2)- *L'Emploi du temps*
 - 3)- *Génie du lieu*
 - 4)- *Boomerang*
- 91- Selon Jean-Paul Sartre, il y a "mauvaise foi" quand nous
- 1)- perdons notre foi à la vie sociale.
 - 2)- nous enfermons dans des conduites de routine.
 - 3)- fermons les yeux sur l'existence d'autrui.
 - 4)- sacrifions notre foi à la liberté des autres.
- 92- Chez Raymond Queneau, le plaisir de jouer avec les mots est toujours lié à une volonté expérimentale qui
- 1)- travaille à partir des règles linguistiques et littéraires.
 - 2)- fait alterner dialogue quotidien et période rhétorique.
 - 3)- recherche la reproduction exacte, complète et sincère de la réalité.
 - 4)- recrée par l'écriture le réel observé en proposant un monde parallèle.
- 93- Dans *Voyage au bout de la nuit*, Céline nous parle de
- 1)- l'au-delà et de la destinée humaine.
 - 2)- son enfance et des invasions allemandes.
 - 3)- son séjour africain et des combats de 1914.
 - 4)- sa famille et de ses combats pour la France.

- 94- Par les *Chants de Maldoror*, Lautréamont est considéré comme un précurseur pour et pour avoir pris pour sujet de sa création les procédés même de
- 1)- sa poésie / la musique. 2)- son originalité / la critique.
3)- sa philosophie poétique / la poésie. 4)- sa violence parodique / la littérature.
- 95- *La Jeune Parque* de Paul Valéry, poème adapté de la mythologie grecque, est l'histoire d'une jeune fille
- 1)- inspirée par une muse. 2)- égarée dans un jardin public.
3)- ballottée entre son passé et son futur. 4)- étourdie entre son désir et son innocence.
- 96- Le héros solitaire de *Jean-Christophe* de Romain Rolland représente
- 1)- la prouesse guerrière, la force et l'orgueil.
2)- l'exaltation des tumultes et des tourbillons du devenir universel.
3)- la vie en lutte contre la haine, la décadence et la destruction.
4)- l'homme de tous les paradoxes, sujet de polémiques innombrables.
- 97- Corneille parle du problème du nécessaire et du vraisemblable dans
- 1)- la *Préface de Horace*.
2)- la *Préface de Cromwell*.
3)- le *deuxième discours sur le poème dramatique*.
4)- le *Discours sur l'utilité et les parties du Poème*.
- 98- La critique c'est-à-dire: "La discussion ultérieure et transcendante de ce qui avait d'abord été admis sans un examen suffisant, pour en tirer une vérité pure et plus avancée". C'est une citation de:
- 1)- Renan dans *l'Avenir de la science*.
2)- Brunetière dans le *Roman naturaliste*.
3)- Taine dans *Introduction à la littérature anglaise*.
4)- Sainte Beuve dans *Chateaubriand et son groupe littéraire sous l'Empire*.
- 99- Barthes, Goldmann et Maurois se sont tous les trois penchés sur l'œuvre de
- 1)- Balzac 2)- Racine 3)- Corneille 4)- Flaubert
- 100- La critique structurale se base sur les travaux de deux célèbres linguistes. Lesquels?
- 1)- A. Martinet, R. Jakobson 2)- F. de Saussure, C. Lévi-Strauss
3)- F. de Saussure, R. Jakobson 4)- C. Lévi-Strauss, A. Martinet
- 101- Lequel des critiques suivants s'occupe de plus en plus de "l'étude de style" ou de "la stylistique littéraire"?
- 1)- L. Spitzer 2)- M. Cressot 3)- Ch. Bally 4)- J. Marouzeau
- 102- On appelle critique l'étude du manuscrit d'un écrivain.
- 1)- génétique 2)- textuelle 3)- structurale 4)- thématique
- 103- Dans *Electre* de Jean Giraudoux, adaptée de la tragédie grecque, deux personnages s'unissent pour venger leur père. De qui s'agit-il?
- 1)- Oreste et Egisthe 2)- Egisthe et Electre
3)- Electre et Oreste 4)- Agamemnon et Clytemnestre
- 104- Quelle pièce de Marivaux présente une comédie mythologique?
- 1)- *Le Prince travesti* 2)- *L'Ecole des mères*
3)- *Le Triomphe de Plutus* 4)- *Le Jeu de l'amour et du Hasard*

105- Dans les pièces de ces deux auteurs le langage, se situant au-delà du réel, véhicule l'absurdité de la condition humaine. De qui s'agit-il?

- 1)- Beckett, Ionesco 2)- Sartre, Camus 3)- Camus, Ionesco 4)- Beckett, Sartre

106- On a reproché à Corneille de n'avoir pas respecté dans *Le Cid*

- 1)- la diversité des effets. 2)- le mélange des genres.
3)- la forme extérieure de la tragédie. 4)- la vraisemblance et la bienséance.

107- Lequel des genres suivants a eu plus de succès au début du XIX^e siècle?

- 1)- Le mélodrame 2)- Le drame romantique 3)- La pastorale 4)- La farce

108- L'échec du drame bourgeois ne résulte pas

- 1)- du choix de la prose. 2)- de l'absence de psychologie.
3)- des préjugés des dramaturges. 4)- de longues tirades morales qui s'y trouvent.

109- Dans toute versification, l'élément sonore du rythme qui ponctue la fin de chaque vers et forme des échos entre deux ou plusieurs vers est

- 1)- la césure 2)- la rime 3)- l'hiatus 4)- le rejet

110- Dans les vers suivants: "Tout vit, tout luit, tout remue

C'est l'aurore dans la nue
C'est la terre qui salue"

(Lamartine)

la rime est

- 1)- suffisante. 2)- pauvre. 3)- riche. 4)- couronnée.

111- Dans ces vers de Baudelaire: "Ah! Seigneur! Donnez-moi la force et le courage

De contempler mon cœur et corps sans dégoût!", il y a

- 1)- un rejet qui met en relief le verbe "contempler".
2)- une mise en relief de "Ah! Seigneur!" par le rejet.
3)- un enjambement qui met le mot "courage" en valeur.
4)- une mise en valeur de "moi" par sa place à l'hémistiche.

112- Le genre à forme fixe, le plus répandu dans la poésie française, est

- 1)- la strophe. 2)- la fable. 3)- la ballade. 4)- le sonnet.

113- "Il est amer et doux, pendant les nuits d'hiver ..."

(Baudelaire)

Les mots soulignés du vers ci-dessus forment une figure appelée

- 1)- litote 2)- oxymore 3)- antiphrase 4)- hypallage

114- Quelle figure de syntaxe est employée dans les vers suivants:

"Seulette suis et seulette veux être,
Seulette m'a mon doux ami laissée,
Seulette suis sans compagnon ni maître,
Seulette suis dolente et courroucée"

- 1)- Le pléonasme 2)- Le chiasme 3)- L'anaphore 4)- L'ellipse

II - Lisez le texte suivant et répondez aux questions 115 à 120:

Brusquement, dans le chemin étroit, la voiture fit un écart pour ne pas heurter un obstacle.

C'était, autant qu'on pouvait deviner dans la nuit à ses formes massives, une roulotte arrêtée presque au milieu du chemin et qui avait dû rester là, à proximité de la fête, durant ces derniers jours.

[Cet obstacle franchi, les chevaux repartis au trot, Meaulnes commençait à se fatiguer de regarder à la vitre, s'efforçant vainement de percer l'obscurité environnante, lorsque soudain, dans la profondeur du bois, il y eut un éclair, suivi d'une détonation. Les chevaux partirent au galop et Meaulnes ne sut pas d'abord si le cocher en blouse s'efforçait de les retenir ou, au contraire, les excitait à fuir.] Il voulut ouvrir la portière. Comme la poignée se trouvait à l'extérieur, il essaya vainement de baisser la glace, la secoua... Les enfants, réveillés en peur, se serraient l'un contre l'autre, sans rien dire. Et tandis qu'il secouait la vitre, le visage collé au carreau, il aperçut, grâce à un coude du chemin, une forme blanche qui courait. C'était, hagard et affolé, le grand pierrot de la fête, le bohémien en tenue de mascarade, qui portait dans ses bras un corps humain serré contre sa poitrine. Puis tout disparut.

Dans la voiture qui fuyait au grand galop à travers la nuit, les deux enfants s'étaient rendormis. Personne à qui parler des événements mystérieux de ces deux jours. A. Fournier

115- Quelle impression d'ensemble se dégage du passage ci-dessus? Une impression

- 1)- de béatitude 2)- de quiétude 3)- d'émoi 4)- d'aisance

116- Selon le texte, la voiture allait percuter abandonné(e) au milieu du chemin.

- 1)- le tremplin d'un cirque 2)- la voiture des nomades
3)- un grand cylindre 4)- un cycliste blessé

117- La description faite par le narrateur est celle d'un monde

- 1)- insignifiant 2)- féérique 3)- tangible 4)- amphigourique

118- Dans le texte, il y a l'insistance sur les perceptions

- 1)- olfactive et tactile 2)- olfactive et gustative 3)- gustative et visuelle 4)- visuelle et auditive

119- Quel est le titre qui convient au passage ci-dessus ?

- 1)- Une roulotte féérique 2)- Un drame nocturne
3)- Pierrot, un vieux routier 4)- Le routard de la nuit

120- Le mot souligné dans le texte (mascarade) peut être remplacé par :

- 1)- carnaval 2)- camouflage 3)- cavalcade 4)- masque

Bon courage !

*Au nom de Dieu***I - Cochez la réponse correcte :**

121- "Autobus, camion, autocar" sont les de "véhicule".

- 1)- hyperonymes 2)- hyponymes 3)- synonymes 4)- homonymes

122- L'obliquité d'une ligne droite ou d'une surface relativement au plan de l'horizon, s'appelle une ...

- 1)- inclinaison 2)- inclination 3)- inclusion 4)- incitation

123- Dans la phrase: "Le directeur a mis à la porte deux employés.", le groupe souligné peut être remplacé par

- 1)- a méprisé 2)- a déporté 3)- a licencié 4)- a inculpé

124- C'est avec ce suffixe que l'on forme tous les nouveaux verbes français, notamment ceux empruntés aux langues étrangères.

- 1)- iser 2)- ir 3)- er 4)- oyer

125- La réaction à la phrase "Tu as vu comme son fils a grandi ces derniers temps?!" peut être:
- oui, c'est vrai

- 1)- qu'il en prend de la graine. 2)- qu'il pousse comme une asperge.
3)- qu'il grandit comme un champignon. 4)- que c'est une grosse légume maintenant.

126- Parmi les mots suivants trouvez le mot intrus.

- 1)- promotion 2)- promu 3)- promouvoir 4)- promptitude

II – Trouvez la meilleure traduction des phrases suivantes :

127- Les manuels d'histoire parlent avec raison de la période moderne comme de celle qui va de la Renaissance à la Révolution française.

- (۱) کتابهای تاریخ تصور درستی از عصر مدرن دارند و آن را از عصر نوزایی تا انقلاب فرانسه گسترش می دهند.
(۲) کسانی که دستی در تاریخ دارند خوب می دانند که عصر مدرن از رنسانس تا انقلاب فرانسه را در بر می گیرد.
(۳) جزوه های تاریخ به درستی دوره مدرن را دوره ای می دانند که از عصر نوزایی تا انقلاب فرانسه را در بر می گیرد.
(۴) کتابهای تاریخی از دوران مدرن و همچنین از دورانی که از نوزایی تا انقلاب فرانسه طول می کشد به درستی سخن می گویند.

128- L'anthropologie est l'étude de toutes les sociétés humaines c'est-à-dire des cultures de l'humanité tout entière dans leurs diversités historiques et géographiques.

- (۱) مردم شناسی مطالعه همه جوامع بشری یعنی فرهنگ های بشریت با همه تنوع های تاریخی و جغرافیایی آنهاست.
(۲) مردم شناسی مطالعه همه جوامع بشری یعنی فرهنگ های کل بشریت با همه اختلافات تاریخی و منطقه ای آنهاست.
(۳) انسان شناسی مطالعه همه جوامع انسانی یعنی فرهنگ های کل بشریت با همه تنوع های تاریخی و جغرافیایی آنهاست.
(۴) انسان شناسی مطالعه همه جوامع انسانی یعنی فرهنگ های بشریت به تمام معنا با همه گونه های تاریخی و منطقه ای آنهاست.

۱۲۹- غامض ترین و عینی ترین علوم به انتزاعی ترین علوم وابسته اند.

- 1)- Les sciences les plus complexes et les plus concrètes dépendent des sciences les plus abstraites.
2)- Les plus complexes et les plus concrètes de la science dépendent des sciences qui sont plus abstraites.
3)- La plus complexe et la plus concrète des sciences dépendent elles-mêmes des sciences les plus abstraites.
4)- Les sciences les plus complexes ainsi que plus concrètes dépendent de celles qui sont les plus abstraites.

130- On peut définir les enquêtes quantitatives comme celles qui permettent de recueillir sur un ensemble d'éléments des informations comparables d'un élément à l'autre.

- ۱) تحقیقات کمی را می توان آن هایی تعریف کرد که امکان پذیرش دستاوردهای قابل مقایسه از بین مجموعه ای از عناصر را به وجود می آورند.
- ۲) بررسی های کمی را می توان آن هایی تفسیر کرد که امکان گردآوری داده های قابل مقایسه از بین مجموعه ای از عناصر را پدید می آورند.
- ۳) پژوهش های کمی را می توان آن هایی تفسیر کرد که امکان پذیرش یافته های قابل مقایسه از میان مجموعه ای از عناصر را فراهم می سازند.
- ۴) کاوش های کمی را می توان آن هایی تعریف کرد که امکان گردآوری اطلاعات قابل مقایسه از میان مجموعه ای از عناصر را فراهم می آورند.

131- Notre but n'est pas d'exposer la théorie psychanalytique de manière exhaustive. D'ailleurs, notre perspective, pour être orientée, n'en reste pas moins éclectique.

- ۱) نیت ما عرضه دیدگاه روان درمانی به طور جامع نیست. وانگهی، افق دید ما، برای آنکه شرقی باشد، به همان اندازه گزینشی است.
- ۲) مقصود ما عرضه نظر روان کاوانه به طور جامع نیست. وانگهی، افق دید ما، برای آنکه شرقی باشد، به همان اندازه خودمحمور است.
- ۳) هدف ما ارائه نظریه روان کاوانه به طور جامع نیست. وانگهی، افق دید ما، برای آنکه جهت داشته باشد، به همان اندازه گزینشی است.
- ۴) قصد ما ارائه نظریه روان درمانی به طور جامع نیست. وانگهی، افق دید ما، برای آنکه جهت داشته باشد، به همان اندازه گزینشی است.

III - Cochez la réponse correcte :

132- Chez les imamites duodécimains, le terme "Hujjat" désigne.....

- 1)- l'Imam caché. 2)- le Coran. 3)- l'argumentation. 4)- l'Imam Ali.

133- Dans l'Islam, Dieu Tout Puissant possède.....

- 1)- tous les sceaux parfaits. 2)- tous les attributs parfaits.
3)- toutes les marques parfaites. 4)- toutes les empreintes parfaites.

134- Trouvez la traduction la plus appropriée de ce verset coranique:

"ان الله و ملائکته یصلون علی النبی".

- 1)- Dieu et ses anges prient le Prophète.
2)- Dieu et ses anges s'unissent au Prophète.
3)- Dieu et ses anges unissent Ali au Prophète.
4)- Dieu et ses anges envoient leur salut au Prophète.

135- Trouvez la traduction la plus appropriée de cette parole du Prophète:

"طلب العلم فریضة علی کل مسلم و مسلمة"

- 1)- La quête de la science est un devoir pour tout musulman et musulmane.
2)- La diffusion de la science est un devoir pour tout musulman et musulmane.
3)- L'éducation par la science est une obligation pour tout musulman et musulmane.
4)- La compréhension de la science est une obligation pour tout musulman et musulmane.

136- Selon ce verset coranique, quel péché est impardonnable?

"إن الله لا یغفر أن یشرك به و یغفر ما دون ذلك لمن یشاء"

- 1)- L'hérésie 2)- L'incrédulité 3)- L'impiété 4)- L'associationnisme

137- Lequel de ces éléments peut-il être considéré comme un obstacle au mariage?

- 1)- La parenté de lait 2)- Le partage d'ancêtres communs
3)- La proximité des liens familiaux 4)- Le fait de s'être précédemment marié

IV – Trouvez la meilleure traduction des phrases suivantes :

138- Cette attaque est une première, tant à cause de la région où elle a eu lieu, que du fait que des touristes étaient visés.

- (۱) این حمله اولین حمله در این منطقه محسوب می شود، منطقه ای مناسب که گردشگران بسیاری هم دارد.
 (۲) این حمله اولین حمله از این دست است، چه از نظر منطقه و چه از این نظر که نخستین بار است که گردشگران را هدف قرار داده است.
 (۳) این حمله شروعی است برای حملات بعدی به این دلیل که منطقه ای که در آن روی داده است، منطقه مناسبی است و گردشگران بسیاری در آنجا آمد و شد می کنند.
 (۴) این حمله اولین حمله در نوع خود محسوب می شود، چه به لحاظ منطقه ای که در آن روی داده است و چه از این لحاظ که نخستین بار است که گردشگران هدف آن قرار می گیرند.

139- Le journalisme est parfois appelé « quatrième pouvoir » pour le rôle de transparence qu'il est censé avoir au sein d'une société.

- (۱) روزنامه نگاری گاهی برای ایفای نقش شفاف سازی در جامعه "رکن چهارم قدرت" نامیده می شود.
 (۲) روزنامه نگاری را گاهی "قدرت چهارم" می نامند تا بتواند نقش شفاف سازی را در جامعه به عهده بگیرد.
 (۳) گاهی روزنامه نگاری "رکن چهارم قدرت" نامیده می شود تا نقش شفاف سازی را در جامعه به عهده بگیرد.
 (۴) روزنامه نگاری گاهی به خاطر نقشی که در جهت شفاف سازی در جامعه بر عهده دارد، "رکن چهارم قدرت" نامیده می شود.

140- Insérer son pays dans l'économie capitaliste internationale, telle fut l'ambition d'un pouvoir mégalomane, mais courtisé par des dirigeants occidentaux peu regardants sur ses méthodes policières et attirés par de fabuleux contrats.

- (۱) وارد کردن کشور در اقتصاد سرمایه داری بین المللی، چنین بود نیت بلندپروازانه قدرتی خودکامه، اما مورد ستایش و چاپلوسی رهبران غربی که چندان به روشهای پلیسی آن بها نمی دادند و به قراردادهای افسانه ای چشم دوخته بودند.
 (۲) وارد کردن کشور در اقتصاد سرمایه داری بین المللی، نیت بلندپروازانه قدرتی خودکامه اما مورد ستایش و چاپلوسی رهبران غربی بود که چندان به روشهای پلیسی آن نگاه نمی کردند و فقط مجذوب قراردادهای کلان بودند.
 (۳) وارد کردن کشور در اقتصاد سرمایه داری بین المللی، چنین بود نیت بلندپروازانه قدرتی خودبزرگ بین، اما مورد ستایش و چاپلوسی رهبران غربی که چندان به روشهای پلیسی آن توجه نشان نمی دادند و به قراردادهای افسانه ای چشم دوخته بودند.
 (۴) وارد کردن کشور در اقتصاد سرمایه داری بین المللی، چنین بود نیت بلندپروازانه قدرتی خودبزرگ بین، اما مورد ستایش و چاپلوسی رهبران غربی که چندان به روشهای پلیسی آن وقعی نمی گذاشتند و به قراردادهای وسوسه انگیز چشم دوخته بودند.

141- Malgré le peu de fiabilité des informations, Washington n'a eu de cesse que de dénoncer un "programme militaire" et de rejeter toute solution de compromis qui aurait inclus à la fois la non-prolifération et le droit incontestable de Téhéran à maîtriser la filière civile de l'énergie nucléaire.

- (۱) واشنگتن، به رغم کم اعتباری اطلاعات، بی وقفه در پی افشای "برنامه نظامی" و نقض هر گونه راه حل مصالحه جویانه ای بوده که هم عدم پیشروی را در نظر بگیرد و هم حق انکار ناپذیر تهران را در دستیابی به فعالیت غیر نظامی انرژی هسته ای.
 (۲) واشنگتن، علیرغم کم اعتباری اطلاعات، بی وقفه در پی پافشاری بر "برنامه نظامی" و نفی هر گونه راه حل مصالحه جویانه ای بوده که هم عدم پیشروی را در نظر بگیرد و هم حق انکار ناپذیر تهران را در دسترسی به فعالیت صلح آمیز نیروی هسته ای.
 (۳) واشنگتن، با وجود کم اعتباری اطلاعات، بی وقفه در پی افشای "برنامه نظامی" و رد هر گونه راه حل مصالحه جویانه ای بوده که هم عدم اشاعه را در نظر بگیرد و هم حق انکار ناپذیر تهران را در دستیابی به فعالیت صلح آمیز نیروی هسته ای.
 (۴) واشنگتن، به رغم کم اعتباری اطلاعات، بی وقفه در پی پافشاری بر "برنامه نظامی" و حذف هر گونه راه حل مصالحه جویانه ای بوده که هم عدم اشاعه را در نظر بگیرد و هم حق انکار ناپذیر تهران را در دست یافتن به فعالیت غیر نظامی انرژی هسته ای.

142- Protéger efficacement la planète, ce n'est pas faire des phrases, c'est agir concrètement avec des véhicules accessibles au plus grand nombre et dont les effets sur l'environnement sont réduits tout au long du cycle de vie.

- ۱) حفظ مؤثر کره زمین به حرف درست نمی شود، باید عمل کرد و تعداد بیشتری اتومبیل ساخت که اثراتشان بر محیط زیست در طول دوره زندگی کم باشد.
- ۲) حراست از کره زمین به طور مؤثر، کار حرف نیست، کار عمل است، باید به فکر تولید انبوه اتومبیلی که اثرات سوء آن بر محیط زیست در طول زندگی کم باشد بود.
- ۳) حراست مؤثر از کره زمین به حرف نیست، به عمل ملموس است با ساختن وسایل نقلیه ای که در دسترس بیشترین افراد باشد و اثرات آنها بر محیط زیست در طول دوره زندگی به حد اقل برسند.
- ۴) حفظ کردن عالم به طور مؤثر، کار جمله سازی نیست، به کار گرفتن وسایلی است که بتوانند به تعداد زیادی در اختیار عموم قرار گیرند و اثرات سوء آنها بر محیط زیست در طول دوره زندگی محدود باشد.

143- J'étais plongé dans une de ces rêveries profondes qui saisissent tout le monde, même un homme frivole, au sein des fêtes les plus tumultueuses.

- ۱) به مانند آدمی سرحال و شاد که در شلوغترین جشن ها باشد، در خیالات ژرف خود مثل همه، غوطه ور بودم.
- ۲) در یکی از آن جشن های شلوغی که همه حتی آدم های سبکسر را بی نصیب نمی گذارند، سرگرم رویاهای عمیق خود بودم.
- ۳) در یکی از آن رویاهای ژرفی که هر کسی، حتی آدمی بی خیال، در شلوغ ترین جشن ها بدان دچار می شود، غوطه ور بودم.
- ۴) غرق در یکی از آن رویاهای عمیقی که همه، حتی آدم های سبکسر را نیز، تحت تاثیر قرار می دهند، در یکی از پر هیاهو ترین جشن ها غوطه می خوردم.

144- C'est exact, dit le géographe. Mais je ne suis pas explorateur. Je manque absolument d'explorateur...Ce n'est pas le géographe qui va faire le compte des villes, des fleuves, des montagnes, des mers, des océans et des déserts.

- ۱) جغرافی دان گفت: راست است، ولی کاشف که نیستم...من اصلاً کاشف ندارم...جستن و شمردن شهرها و رودها و کوه ها و دریاها و اقیانوس ها و بیابان ها وظیفه کاشف نیست.
- ۲) جغرافی دان گفت: درست است، ولی کاشف که نیستم...من اینجا هیچ کاشفی ندارم...کار جغرافی دان این نیست که برود از شهرها و رودها و کوه ها و دریاها و اقیانوس ها و بیابان ها سیاهه بردارد.
- ۳) جغرافی دان گفت: درسته، آخه من که کاشف نیستم...اینجا هیچ کاشفی هم ندارم...کار جغرافی دان هم این نیست که بره از شهرها و رودها و کوه ها و دریاها سیاهه برداره.
- ۴) جغرافی دان گفت: درست است، ولی کاشف که نیستم...من اینجا هیچ کاشفی هم ندارم...بر عهده جغرافی دان نیست که برود از شهرها و رودها و کوه ها و دریاها فهرست برداری کند.

145- Cette affection lui fit tant de bien que, pour la remercier, Jacques la prit sur ses genoux et l'embrassa. Mais il avait l'oreille au guet.

- ۱) تأثیر این محبت به قدری خوب بود که ژاک، برای تشکر دخترک را روی زانوانش نشاند و بوس کرد. البته گوشش به زنگ بود.
- ۲) این ابراز محبت چنان ژاک را تحت تاثیر قرار داد که به نشانه تشکر دخترک را روی زانوانش نشاند و بوسید. اما همچنان گوشش به زنگ بود.
- ۳) این ابراز محبت چنان در ژاک حسن تأثیر کرد که، برای تشکر، دخترک را روی زانوی خود نشاند و بوسید. ولی همچنان گوشش به زنگ بود.
- ۴) این ابراز محبت چنان در ژاک تأثیر خوبی نهاد که به نشانه تشکر او را روی زانو گرفت و بوسید در حالی که همچنان گوشش به زنگ داشت.

۱۴۶- خیال خام پلنگ من به سوی ماه جهیدن بود

و ماه را ز بلندای آن به خاک کشیدن بود

- 1)- De mon guépard le fol espoir fut
De bondir vers la lune
Pour la faire descendre de son éminence
Sur la terre
- 2)- L'espoir cru de mon guépard fut
De se lancer vers la lune
Pour la faire descendre sur la terre
- 3)- Que mon guépard aspirait
De bondir vers la lune!
Pauvre, il voulait la descendre
Sur la terre
- 4)- Tout espoir de mon guépard était
De sauter vers la lune
Et la faire descendre de son hauteur
Sur la terre

۱۴۷- سایه ای بودم که سرگردان پرسه می زد مقابل دو چشمی که سالی یک بار به زحمت پلک می گشودند زیر گذر سنگین باد و زمان.

- 1)- J'étais une ombre errante sous deux yeux qui, une fois par an, s'ouvraient à peine au passage lourd du vent et du temps.
- 2)- J'étais une ombre errante sous deux yeux qui, une fois l'an, s'ouvraient à peine au passage pesant du vent et du temps.
- 3)- J'étais une ombre qui errait perdue sous deux yeux qui, une fois par an, s'ouvraient lourdement au passage pesant du vent et du temps.
- 4)- J'étais une ombre errante sous les deux yeux qui s'ouvraient lourdement une fois l'an sous le passage pesant du vent et du temps.

۱۴۸- زندگی شاید / یک خیابان دراز است که هر روز زنی با زنبیلی از آن می گذرد

- 1)- La vie est peut-être une longue rue
Traversée tous les jours par une femme avec un panier
- 2)- La vie est peut-être comme une longue rue
Où chaque jour passe une femme, un panier à la main
- 3)- La vie est peut-être comme une longue rue
Que traverse tous les jours une femme, un panier à la main
- 4)- La vie est une longue rue peut-être
Que chaque jour passe une femme, avec un panier à la main

149- Les composés organiques dans la nature n'existent pas souvent à l'état pur, mais forment des mélanges complexes d'où il faut les extraire.

- ۱) ترکیبات آلی در حالت طبیعی اغلب به شکل خالص وجود ندارند، اما مخلوط های پیچیده ای را تشکیل می دهند که باید آنها را از این ترکیبات استخراج کرد.
- ۲) ترکیبات آلی به طور ذاتی اغلب به حالت خالص وجود ندارند، اما مخلوط های پیچیده ای را تشکیل می دهند که باید از این ترکیبات استخراج کرد.
- ۳) ترکیبات آلی در طبیعت اغلب به شکل خالص وجود ندارند، بلکه مخلوط های پیچیده ای را تشکیل می دهند که باید از این ترکیبات آنها را استخراج کرد.
- ۴) ترکیبات آلی در طبیعت اغلب به حالت خالص وجود ندارند، بلکه مخلوط های پیچیده ای را تشکیل می دهند که باید این ترکیبات را از آنها استخراج کرد.

150- La technique cytogénétique permet de reconnaître les anomalies chromosomiques de nombre et les grandes anomalies de structure.

- ۱) تکنیک سیتوژنتیک امکان بازشناسی ناهنجاری های کروموزومی از نظر تعداد و ناهنجاری های کلان از نظر ساختار را فراهم می آورد.
- ۲) تکنیک سیتوژنتیک امکان بازشناسی ناهنجاری های کروموزومی در اعداد و ناهنجاری های کلان از نظر ساختار را فراهم می آورد.
- ۳) تکنیک سیتوژنتیک امکان بازشناسی ناهنجاری های کروموزومی بی شمار و ناهنجاری های کلان از نظر ساختار را فراهم می آورد.
- ۴) تکنیک سیتوژنتیک امکان بازشناسی ناهنجاری های کروموزومی اعدادی و ناهنجاری های کلان بنیادی را فراهم می آورد.

151- Quelle traduction proposerez-vous pour "La mort dans l'âme"?

- ۱) روح آزرده ۲) دلمردگی ۳) مرگ روح ۴) مرگ در جان

۱۵۲- از دوره باستان تا کنون، مطالعه و بررسی اشکال مخروطی توجه ریاضی دانان بسیاری را به خود جلب کرده است.

- 1)- Depuis l'Antiquité, l'étude des coniques a suscité l'intérêt de nombreux mathématiciens.
- 2)- Depuis l'Antiquité, l'étude et la vérification des formes coniques a incité l'intention de nombreux mathématiciens.
- 3)- Depuis la période antique, l'étude des formes coniques a provoqué la curiosité de nombre de mathématiciens.
- 4)- Les mathématiciens ont montré, depuis l'Antiquité, leurs attentions à l'étude des formes coniques.

153- La calligraphie, c'est

- ۱) نگارگری ۲) خوشنویسی ۳) منبت کاری ۴) هنر گرافیک

154- Il est le meilleur sélectionneur de l'histoire du football iranien.

- ۱) او بهترین مربی تاریخ فوتبال ایران است. ۲) او بهترین سرمربی تاریخ فوتبال ایران است.
۳) او بهترین منتخب تاریخ فوتبال ایران است. ۴) او برترین گردآورنده تاریخ فوتبال ایران است.

155- Tu obtiendrais le même résultat en travaillant moins.

- ۱) با کم کاری هم همین نتیجه به دست می آید. ۲) همین نتیجه را با کار کمتر هم به دست می آوری.
۳) اگر کمتر کار کنی تو هم همین نتیجه را خواهی گرفت. ۴) با کار کمتر تو هم احتمالاً همین نتیجه را به دست می آوری.

۱۵۶- او دیشب با من تماس گرفت و گفت که امروز به دیدن من می آید.

- 1)- Il m'a appelé hier soir pour me dire qu'il vient me voir aujourd'hui.
- 2)- Il m'a appelé hier soir et il m'a dit qu'il vient me voir aujourd'hui.
- 3)- Il m'a appelé hier soir pour me dire de venir me voir aujourd'hui.
- 4)- Il m'a appelé hier soir et il m'a dit qu'il viendrait me voir aujourd'hui.

۱۵۷- در صورتی که فردا باران ببارد، مسابقه برگزار نخواهد شد.

- 1)- S'il pleut demain, le match n'aurait pas lieu.
- 2)- S'il pleuvait demain, le match n'aura pas lieu.
- 3)- Au cas où il pleut demain, le match n'aura pas lieu.
- 4)- Au cas où il pleuvrait demain, le match n'aurait pas lieu.

158- Qu'est-ce que ça peut bien faire, qui ça gêne-t-il?

- ۱) چطور می شود هیچکس را نیازارد؟ ۲) مگر چه می شود، که را اذیت می کند؟
۳) چقدر خوب می شه، کسی رو که اذیت نمی کنه. ۴) چه کار مفیدی می تواند انجام دهد و مزاحم کسی هم نباشد؟

159- Très, très bien! fit le Patron, pince-sans-rire.

- (۱) رئیس با خنده ای مصنوعی گفت: عالیست، عالی!
 (۲) رئیس بدون اینکه بخندد گفت: خیلی، خیلی خوب!
 (۳) رئیس شوخ طبع با لحن جدی گفت: بسیار، بسیار خوب!
 (۴) رئیس در حالیکه جلوی خنده اش را به سختی گرفته بود گفت: بسیار، بسیار خوب!

160- Lui, c'est un globe-trotter!

- (۱) او، یک دنیا دیده است!
 (۲) او، یک جهانگرد است!
 (۳) او را می گوئی، او یک کاوشگر است!
 (۴) او، مثل یک اسب یورتمه رو است!

۱۶۱- در کدام گزینه از علامت خط فاصله، استفاده‌ی ناروا شده است؟

- (۱) علی - علیه‌السلام به مال اندک راضی بود - و از زیاده‌خواهی پرهیز می‌کرد.
 (۲) فردوسی - حماسه‌سرای بزرگ ایران - در سال ۳۲۹ هـ. ق. به دنیا آمد.
 (۳) بوستان سعدی - که دارای ده باب است - در سال ۶۵۵ هـ. ق. سروده شد.
 (۴) بازتاب‌های اجتماعی - سیاسی مقاله‌های وی در نشریه مذکور چاپ می‌شد.

۱۶۲- در کدام گزینه، از علامت نگارش دو نقطه (:) درست استفاده نشده است؟

- (۱) لقمان را گفتند: ادب از که آموختی؟ گفت: از بی‌ادبان.
 (۲) آن سال برای من سال خوبی بود: در آزمون سراسری پذیرفته شده بودم.
 (۳) مطرح شدن این مطلب در شورا: نتیجه‌ای غیرمنتظره به بار آورد. حتی یک نفر با آن موافقت نکرد.
 (۴) رسول اکرم (ص) می‌فرماید: «مسلمان کسی است که مسلمانان از دست و زبان وی در امان باشند».

۱۶۳- کدام گزینه، نادرست است؟

- (۱) به قول معروف خسته شدم.
 (۲) هرگز علیه او اقدامی نکردم.
 (۳) کتابی را که خریده بودی، پسندیدم.
 (۴) من هر روز او را در دانشگاه ملاقات می‌کردم.

۱۶۴- نگارش کدام مورد، صحیح است؟

- (۱) نتایجی را که امروز به دست آمد، گزارش می‌کنم.
 (۲) نتایجی که امروز به دست آمد را گزارش می‌کنم.
 (۳) کلیاتی را برای لایحه‌ی بودجه مطرح و به تصویب رسانید.
 (۴) کلیات لایحه‌ی بودجه در جلسه‌ی امروز مجلس مطرح و به تصویب رسید.

V - Cochez la réponse correcte :

165- Pour le traducteur, un texte est fait des connaissances qui se greffent sur les caractères d'imprimerie.

- 1)- linguistiques
 2)- supra-linguistiques
 3)- extra-linguistiques
 4)- linguistiques et extra-linguistiques

166- L'interprète a affaire à par lesquels un intervenant exprime son vouloir dire.

- 1)- des sens précis
 2)- des actes de parole
 3)- des signes graphiques
 4)- la forme des signes

167- Lorsque le contexte verbal ne suffit pas à imposer aux vocables une signification unique parmi plusieurs possibles, on parle d'une dans la phrase traduite.

- 1)- ambiguïté
 2)- ambivalence
 3)- perplexité
 4)- hésitation

- 168- En l'absence de recours au bagage cognitif, la traduction devient
- 1)- décryptage 2)- décodage 3)- transcodage 4)- transcription
- 169- Le bon traducteur ne traduit pas seulement des mots mais la pensée qui est derrière et pour cela, il se réfère constamment et
- 1)- à la culture / à la civilisation 2)- au contexte / à la situation
3)- à l'écriture / à la langue 4)- au langage / au mot
- 170- La traduction deux systèmes linguistiques.
- 1)- attache 2)- plaque 3)- traverse 4)- compare
- 171- Pour Antoine Berman, le traducteur exemplaire est
- 1)- Hugo 2)- Apollinaire 3)- Chateaubriand 4)- Baudelaire
- 172- Dès que le traducteur perçoit un sens qui s'intègre de façon cohérente dans le suivi du texte, il est en possession de sens.
- 1)- d'une unité 2)- d'une structure 3)- d'un élément 4)- d'un facteur
- 173- La traduction concerne les documents tels que les manuels, feuillets d'instructions, notes internes, procès-verbaux, rapports financiers, et autres documents destinés à un public limité.
- 1)- artificielle 2)- pragmatique 3)- littéraire 4)- simultanée
- 174- Selon l'école de pensée, il est nécessaire de privilégier l'exactitude des propos au détriment de la stylistique, lorsque cela s'impose.
- 1)- cibliste 2)- sourcière 3)- de Prague 4)- arabe

VI - Lisez le passage suivant et répondez aux questions 175 à 180:

Jacques vit d'abord la gueule noire du tunnel s'éclairer, ainsi que la bouche d'un four, où des fagots s'embrasent. Puis, dans le fracas qu'elle apportait, ce fut la machine qui en jaillit, avec l'éblouissement de son gros œil rond, la lanterne d'avant, dont l'incendie troua la campagne, allumant au loin les rails d'une double ligne de flamme. Mais c'était une apparition en coup de foudre : tout de suite les wagons se succédèrent, les petites vitres carrées des portières, violemment éclairées, firent défiler les compartiments pleins de voyageurs, dans un tel vertige de vitesse, que l'œil doutait ensuite des images entrevues. Et Jacques, très distinctement, à ce quart précis de seconde, aperçut, par les glaces flambantes d'un coupé, un homme qui en tenait un autre renversé sur la banquette et qui lui plantait un couteau dans la gorge, tandis qu'une masse noire, peut-être une troisième personne, peut-être un écroulement de bagages, pesait de tout son poids sur les jambes convulsives de l'assassiné. Déjà, le train fuyait, se perdait vers la Croix-de-Maufras, en ne montrant plus de lui, dans les ténèbres, que les trois feux de l'arrière, le triangle rouge.

- 175- Dans le passage ci-dessus, nous constatons
- 1)- qu'il existe une confusion de tous les temps.
2)- que la vitesse de la narration compte en lignes.
3)- que la narration est rapide par rapport au temps occupé par l'action.
4)- que la narration est lente par rapport au temps occupé par l'événement.
- 176- Jacques est le témoin d'un événement. Lequel ?
- 1)- une banqueroute 2)- une exécution 3)- une débâcle 4)- un incendie

